

## EXPO

## EXPO



Le peintre cubain Nicodemes Diaz expose ses peintures encore jusqu'au 27 septembre à la Galerie Peinture à Luxembourg-Ville.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Arlon (B)****Christian Jayet : Fan de G...**

**NEW** photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 5.9 au 5.10, ma. - sa. 14h - 18h.

**Athus****Agucho Vélasquez**

**NEW** peintures, Centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), du 13 au 19.9, tous les jours 14h - 18h.

Vernissage le 12.9 à 19h30.

**Beckingen (D)****Skulptura**

internationale Skulpturenausstellung, Bahnhof, Bahnhofsvorplatz, Sägewerk Speiser und Skulpturenpark, bis zum 14.9., täglich 11h bis 18h.

**Buchet (D)****Gipfeltreffen**

Skulpturenweg bis zum 18.9., ganztägig.

**Clervaux****Impressions d'Afrique**

oeuvres par les élèves de la 6e année

scolaire de Wincrange, Dexia BIL, jusqu'au 5.9, ve. 13h - 16h.

**Cons-la-Grandville (F)****Sarkis et Lucas Van Haegenborgh : Le Bestiaire fabuleux**

parcours découverte de créations contemporaines sur une thématique animalière, Parc et Jardins du Prieuré (rue du Château, tél. 0033 3 82 44 98 00), jusqu'au 5.10, ve., sa., di. + jours fériés, 14h - 18h.

Visites guidées les 20 et 21.9, à 15h.  
Visite aux chandelles le 20.9 à 20h.

**Echternach****Pracht Echternacher Buchkunst**

Abteimuseum, bis zum 31.10., täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

**Esch****Fränz Grotz: Schueberfouer und Pia Müller: Ausgang**

Video, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, Tel. 54 42 45-202), bis zum 30.9, Mo. - Fr. 8h - 22h, Sa. 13h - 22h.

## EXPO

**Malbrecht**

Malerei, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, Tel. 54 64 87), bis zum 19.9, Mo. 14h - 18h, Di. - Sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

**Grevenmacher****Norbert Hoffmann und Désirée Wickler: Exchange**

Papierskulpturen und Buchprojekte, Kulturhuuf (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis zum 12.9., Di. - So. 14h - 18h.

**Larochette****L'Art Rochette**

**NEW** oeuvres de Ameret, Marc Detail, Eva Erbacher, Roby Flick, Théo Geschwind, Florence Hoffmann, Edgar Kohn, Simone Schwartz, Hélène Stoffel et Joan Thimmel, Château, du 7 au 30.9, tous les jours 10h - 18h.

**Luxembourg****Patrick Bailly-Maître-Grand et Robert Cahen : In Situ**

installation multi-sensorielle et vidéo, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.9, ma. - sa. 10h - 18h.

**Elvire Bastendorff et Bruno Baltzer**

photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 10.9, ve. - me. 8h - 19h.

**Candice Breitz : Be My Somebody**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Insgesamt ist die Auseinandersetzung von Breitz nicht ganz neu. Zwar beschäftigt sie sich mit einem interessanten Sujet, lotet es jedoch eher auf poppige und oberflächliche Weise aus.“ (cw)

**Jérôme Cames, Corneille, Franck Duminil, Paul Flickinger, Esti Levy et Retsin**

peintures, aquagravures et sérigraphes, Galerie d'Art Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 10 26), jusqu'au 19.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**China Power Station III**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9,

lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Nicomedes Diaz**

peintures, Galerie Peinture (3, rue de Reims), jusqu'au 27.9, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

**Don't Worry - Be Curious!**

oeuvres de Petra Bauer, Anna Baumgart, Marc Bijl, Pavel Braila, Olga Chernysheva, Alexandra Croitoru, Colonel and Kahled Ramadan, Goran Devic, Stina Fisch, Bodil Furu, Miquel Garcia, Kaspars Goba, Kristina Inciuraita, J&K, Sven Johné, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen, Kristof Kintera, Pascal Lièvre, Talleiv Taro Manum, Tanja Nellemann-Poulsen, Anu Pennanen, Katrin Tees, Alexander Vaindorf, Arturas Valiauga, Angel Vergara et Julia Wojcik, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 14.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) de jeunes artistes de toute l'Europe évoquent le racisme, l'insécurité ou la pollution en gardant leur sérieux mais sans hésiter à nous faire rire. » (Vincent Artuso)

**Greetings from Luxembourg**

un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).

**Fränz Grotz: Schueberfouer und Pia Müller: Ausgang**

**NEW** Video, D'KonschtKëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tel. 54 42 45-200), bis zum 30.9., Mo. - Sa. 9h - 19h.

**Jeux d'équilibres II**

oeuvres de Roger Greisch, Jacques Villeglé, Gilbert Decock, Joël Leick, Paul Lemercier, Michel Pinault, Patrick Bailly-Maître-Grand, Robert Cahen, Raymond Weiland, Jean Lodge, Andrej Pirrwitz, Théo Kerg, Werner Neuwirt et Joseph Uclès, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.9, ma. - sa. 10h - 18h.

**Late Ming**

porcelaine chinoise de la collection Butler, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), les sa. 15h (F) et les di. 15h (L).

„Sehenswerte Ausstellung über ein Kunsthandwerk und dessen globalen Siegeszug als Tafel- und Schmuckgeschirr.“ (cw)

**LuxARTist**

**NEW** oeuvres de Marc Detail, Anne Marie Grimler, Hakan Kurklu, Murat Kuruz, Jhang Meis, Remo Raffaelli, Tugrul Selcuk, Rol Steimes, Günseli Tokar, Sevgi Yildizli, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 21.9, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

**Mixed Season**

oeuvres de Christian Aschman, Grégory Durviaux, Martine Feipel, Stina Fisch, Christian Frantzen et The Plug, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 27.9, ma. - sa. 11h - 18h.

„(...) interessant, da sie einen Einblick in das Schaffen verschiedenster junger KünstlerInnen vermittelt. Die Arbeiten erscheinen jedoch manchmal wie technische Stilübungen (...)“ (cw)

**Dani Neumann : Têtes couronnées**

peintures et gravures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 18.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

**Laurent Pariente**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Grayson Perry : My Civilisation**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

« Perry est un des rares artistes qui ont su constituer un vocabulaire bien à eux, sans pourtant tomber dans la répétition qui aboutit à un branding commercial de l'oeuvre. Car ses

créations restent toujours ouvertes au monde (...). » (Ic)

**Photomeetings 2008**

**NEW** Fotografien von Jessica Backhaus, René Burri, Gisèle Freund, Herlinde Koebl, Joachim Ladefoged, Paula Muhr und James Nachtwey, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 und Universität (7, place Clairefontaine, 21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24 und Campus Limpertsberg), vom 11. bis zum 13.9., Do. + Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Thomas Scheibitz: About 90 Elements / Tod im Dschungel**

Malerei, Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), bis zum 22.9., Mo., Do. - So. 11h - 18h, Mi. bis 20h.

„Eine nicht uninteressante Ausstellung für jene, die sich gerne im Gegenstandslosen verlieren.“ (cw)

**Second Nature**

exposition collective d'artistes internationaux, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.

**Arthur Thill : Visions du Sport**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 28.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Guy Wolff : Microfinance côté face**

**NEW** photographies, Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 12.9 au 19.10, tous les jours 11h - 18h.

**Metz (F)****Philippe Berry**

sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 28.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**Saarbrücken (D)****Faszination Glas**

Werke von Beate Kuchs, Magdalena Maihoefer, Katja Schetting und Jörg F. Zimmermann, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),

## EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

## Ancrés en Chine

Luc Caregari

« **China Power Station III** », visible au Mudam jusqu'au 15 septembre, dévoile une autre facette du kaléidoscope chinois : celle des artistes contemporains qui s'intéressent à leurs origines.

Même si leur contenu frôle de temps en temps la critique ouverte à l'égard du régime politique chinois, le fait que les oeuvres de l'exposition seront visibles à Pékin après leurs escales anglaise, norvégienne et luxembourgeoise prouve qu'il ne s'agit pas d'un assemblage d'artistes dissident-e-s. Mais cela ne devrait pas réduire l'intérêt que mérite cette exposition exceptionnelle à plus d'un titre.

Son existence même prouve qu'en tant qu'artiste contemporain en Chine on peut survivre et même que des choses assez étonnantes s'y font. Les jeunes artistes se sont emparés des moyens technologiques qu'utilisent leurs confrères occidentaux, mais pour les utiliser à leur façon et en racontant une autre histoire. L'identité chinoise est au centre de la plupart des oeuvres de « China Power Station III ». Cette nouvelle découverte de l'identité est d'autant plus frappante que la génération antérieure s'est surtout appliquée à la faire disparaître de leurs oeuvres, à nier la culture chinoise qu'ils assimilaient surtout à la censure et à l'ignorance du régime communiste. Celle-ci n'a pourtant pas disparue - comme en

témoignent les traitements subis par des journalistes du monde entier lors des J.O. de Pékin - mais il semble que d'un côté le régime ait compris que l'art contemporain pourrait avoir une double valeur pécuniaire et représentative en Occident et que de l'autre, le désir des artistes contemporains de s'intéresser à leurs origines ait pris le dessus.

Un des meilleurs exemples de cette nouvelle « impertinence » est l'installation « 18 Days » de Xu Chen. L'artiste y relate - en exposant une vidéo, des photos agrandies et un véhicule 4x4 qu'il a utilisé pour son oeuvre - son périple aux frontières chinoises. L'idée, non dénuée d'humour noir, était d'« envahir » les pays voisins de la Chine en les attaquant avec des chars, avions et cuirassés en plastique. Ces armées télécommandées n'eurent pas le succès escompté : en fin de compte, Xu Chen, n'a réussi qu'à leur faire passer la frontière du Myanmar, ce qui rend encore plus dérisoire son oeuvre. Mais, au lieu d'occulter ces échecs, l'artiste les introduit dans sa vidéo où il persifle la propagande gouvernementale.

D'autres artistes se servent de moyens plus traditionnels pour faire passer leur message. Ainsi, « Rope Coil » de Xue Tao présente des cordes emmêlées, mais faites de papier à journal. L'oeuvre en soi n'est pas spectacu-

laire, mais si on pense au temps que l'artiste a dû investir pour assembler ces cordes, une autre image apparaît. Celle des longs et durs labeurs de la Chine éternelle. A travers le recours à un support d'actualité - le papier journal - l'oeuvre conjugue passé et présent d'une manière on ne peut plus claire. Dur labeur aussi pour Liu Wei. Son installation « Love It, Bite It » est consacrée à l'architecture et à l'urbanisation. Pour faire ressortir les contrastes entre la grandeur et les petites gens, l'artiste s'est résolu à reconstruire des bâtiments mondialement connus, comme le Tower de Londres ou la place Tiananmen de Pékin, en peau de boeuf, matériel appartenant au quotidien de millions de Chinois. La peau de boeuf n'est pas stable : elle retrécit et se dilate selon les températures, ce qui confère à l'assemblage de prouesses architecturales un flair d'instabilité et de ridicule. L'architecture et la totale démesure avec laquelle s'agrandissent les mégapoles chinoises sont aussi au centre de la vidéo de Hu Xiangqian. « Trend Blindy » montre des maquettes d'immeubles en polystyrène qui flottent devant une vraie skyline. L'effet est direct : on confond de temps en temps immeuble et maquette. Pourtant, la longueur de la vidéo la rend aussi un peu ennuyeuse.

Celles et ceux qui sont avides d'histoires trouveront leur compte dans

les travaux de Cao Fei. « I. Mirror : A Second Life City » est bien plus qu'une simple installation vidéo. Dans une énorme caisse pourvue de miroirs de tous les côtés, l'artiste projette ses propres aventures dans les espaces virtuellement infinis de Second Life, plate-forme bien réelle où chaque utilisateur peut se créer un avatar et vivre une seconde vie. Second Life a aussi été instrumentalisé à des fins politiques : on se rappelle l'été dernier où les nouvelles d'ouvertures officielles d'ambassades virtuelles ou de manifestations anti-faschistes sur la plate-forme américaine étonnaient encore. Mais que ce soit une artiste chinoise qui soit l'utiliser pour une oeuvre à caractère artistique en dit long sur l'étonnant chemin parcouru par les artistes chinois en un laps de temps relativement court : Ils sont arrivés parmi nous.

China Power Station III, au Mudam, encore jusqu'au 15 septembre.

## EXPO

vom 11.9. bis zum 12.10., Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 10.9. um 19h.

## Terz

**NEW** Werke von Julian Bergheim, Dieter Call und Azra Duric, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 11.9. bis zum 12.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 10.9. um 19h.

## Saint-Hubert (B)

## Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction

objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

## Jardin des sens

échange entre le Séminaire de Muséologie de l'Université de Liège et le Musée de Culture populaire de Trois-Rivières (Québec), Musées du Fourneau Saint-Michel (tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 17h.

## Objets de vies - Vies d'objets

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

## Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux

regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

## Trier (D)

## Anne Frank eine Geschichte für heute

**NEW** Konstantin-Basilika und Evangelische Kirche zum Erlöser vom 10.9. bis zum 5.10., Mo. - Sa. 10h - 18h, So. 12h - 18h.

## Gesellschaft für Bildende Kunst: 6 x neu

Werke von Suzanne Beaujean-Adam, Frauke Güntzel, Patricia Hell, Herbert



Derniers jours : l'exposition Don't Worry, Be Curious au Casino Forum d'Art contemporain se termine le 14. septembre.

Lauer, Daniel Schieben und YAPH, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 30.8. bis zum 21.9., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 15h.

## IWITT - Ich weiß was ich tu

Fotografien, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), bis Mitte Oktober, Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 20h - 24h, So. 16h - 20h.

## Laas Koehler: Berlin war gestern! Es lebe die Kunst...Hauptstadt Trier

**NEW** Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 6. bis zum 21.9, Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 5.9. um 19h.

## Uckange (F)

## Femmes au pays du fer - Regards croisés

photographies, Parc du haut-fourneau U4 (info@agglo-valdefensch.fr) jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h30, nocturnes les ma., ve. + sa. 21h - 23h

„Die Ausstellung (...) bietet einen anschaulichen - insbesondere ethologisch-sozialen - Einblick in die Lebensrealitäten von Frauen. Sie

thematisiert eine Wirklichkeit, die allzu lange vernachlässigt wurde und zu der es auch in Luxemburg bisher kaum Forschungsansätze gibt.“ (cw)

## Völklingen (D)

## ScienceCenter Ferrodrom

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

## Mehmet Ünal: Stationen des Schweigens - 40 Jahre Gastarbeiter aus der Türkei

Fotografien, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.

## Weißenseifen (D)

## Albrecht Klauer-Simonis

Zeichnungen, Aquarelle, Malerei und Terracotten, Galerie am Pi (Tel. 0049 6594 8 83), vom 12.9. bis 5.10. Fr. - So. 14h - 19h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 7.9. um 15h.

## AVIS

## Poste vacant

## Centre de Logopédie

## d'assistant social (m/f)

Le Centre de Logopédie se propose d'engager un fonctionnaire d'Etat (m/f) dans la carrière de l'assistant social, à tâche complète et à durée indéterminée.

Le poste requiert de l'intéressé :

- facilité dans les contacts humains,
- capacité de travailler en équipe,
- bon sens de l'organisation,
- connaissances en bureautique.

Conditions d'admission :

- être détenteur du diplôme d'assistant social,
- avoir d'excellentes connaissances des langues luxembourgeoise, française et allemande.

Les candidatures doivent être accompagnées :

- d'une copie certifiée conforme du diplôme de fin d'études secondaires,
- d'une copie certifiée conforme du diplôme d'assistant social,
- d'une copie de la reconnaissance du diplôme d'assistant social du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Luxembourg,
- d'une copie de l'autorisation d'exercer la profession d'assistant social du Ministère de la Santé du Luxembourg.

Les candidatures avec pièces à l'appui sont à adresser pour le 26 septembre 2008 au plus tard au directeur du Centre de Logopédie, Val St-André, L-1128 Luxembourg.

